

María Reimóndez. *A casa do amo: Unha análise do discurso colonial e racista na literatura galega*. Vigo: Edicións Xerais, 2024.

Laura Lesta García
Middlebury College
llestagarcia@middlebury.edu
10.7264/peripherica.3.2.6110

En su libro *A casa do amo. Unha análise do discurso colonial e racista na literatura galega*, María Reimóndez explora de maneira crítica los discursos racistas presentes en la narrativa gallega de los siglos XX y XXI. La meta de este libro queda clara desde su primer párrafo: “O propósito deste volume é formular un marco de análise para a literatura galega dende o pensamento decolonial. Nese sentido, o seu obxectivo é fornecer as ferramentas para

realizar unha relectura máis exhaustiva dun sistema literario que segue a precisar desta revisión e abrir así unha porta para que no futuro poidan realizarse máis estudos dende esta óptica, tanto de obras canónicas como contemporáneas” (9). Escrito de maneira clara y directa y apoyándose en ejemplos textuales y numerosa bibliografía académica, el libro de Reimóndez supone una profundización en el concepto de (de)colonialidad y su aplicación al contexto gallego. Estructuralmente, el volumen se divide en tres partes: referentes teóricos; análisis de ejemplos literarios que reproducen prácticas orientalistas, colonialistas y sexistas; y nuevas aproximaciones al tema desde la cultura gallega.

En la primera de las partes, Reimóndez explica que la teoría decolonial se utiliza en Galicia como marco teórico autoexplicativo para señalar la posición periférica y subordinada que la comunidad ocupa dentro del Estado español. Si bien esta situación es indiscutible, la autora se pregunta si son posibles otras lecturas. Como señala, tradicionalmente se excluye Galicia de todo lo relacionado con la empresa colonial del imperio español de los siglos XVI y XVII, exculpándola de toda responsabilidad y obviando el beneficio que obtuvo del tráfico de esclavos y de la explotación textil y tabaquera. La explotación indirecta de bienes y recursos del continente americano son también parte del colonialismo: “Se ben é certo que esas expedicións non beneficiaron unha entidade política e nacional galega, non quita que a poboación participase e, máis importante aínda, que obtivese rédito” (15). Por tanto, la intención de Reimóndez no es negar la condición colonial de Galicia, sino entender su posición desde un punto de vista más complejo, señalando el hecho de que en la actualidad la propia autonomía sigue reproduciendo estructuras racistas que afectan tanto a la población inmigrante como a las personas racializadas. La asimilación de Galicia como sujeto colonial y subalterno sin mayores cuestionamientos, enlaza con la clasificación de la literatura gallega como queer por parte de la escritora Teresa Moure, idea que Danny Barreto

problematiza de la siguiente manera: “Although the predicament of minoritized sexualities and nationalities may be analogous, it must be remembered that even a marginalized national culture can normativize heteropatriarchal values; in this sense, Moure's assertion that Galician literature is queer literature needs to be carefully evaluated. Her claim risks placing patriarchy and heterosexism outside the nation, ignoring the way in which Galician literary discourse has also reproduced and been complicit with sexist, racist, and imperial logic” (31). No se trata de pasar por alto que Galicia y su sistema cultural están atravesados por características relacionadas con lo colonial o con lo queer, sino de ver cómo también pueden participar y ser agentes dentro de estos mismos sistemas de opresión.

Para justificar su posición, la segunda parte del libro está dedicada a desgranar una serie de ejemplos de la literatura gallega que reproducen visiones orientalistas, exotizantes y coloniales de personajes y escenarios no occidentales y no blancos. Para la autora el papel que la literatura tiene en la formación y consolidación de estos discursos es importante, pues “a literatura foi utilizada tradicionalmente polos imperios para impoñer as súas estruturas xerárquicas e tamén é unha ferramenta principal á hora de recuperar a dignidade e a diversidade epistémica e de representación dos pobos e colectivos oprimidos” (47). Divide su análisis de forma temática, agrupando sus ejemplos bajo la siguiente lógica: obras que repiten patrones orientalistas, obras centradas en la explotación colonial y obras que exotizan los cuerpos de las personas negras. En primer lugar, ejemplos orientalistas se encuentran en autores canónicos de la literatura gallega como Vicente Risco (considerado el introductor del orientalismo en Galicia), o Ramón Otero Pedrayo (*O señorito da Reboraina*, 1960), y también en obras contemporáneas. Tal es el caso de las novelas *Caderno do Nilo* (2013) de Cesáreo Sánchez Iglesias, *Non quero ser Doris Day* (2006) de Inma López Silva, o *Sándalo* (2019) de María Xosé Porteiro. Y también el cuento “Un saxo na néboa” (1995) de Manuel Rivas o uno de los

poemas de Yolanda Castaño incluido en su obra “O libro da egoísta” (2003). Reimóndez señala que la repetición de estas imágenes orientalistas en la literatura gallega son “formas de racismo que teñen efectos concretos sobre as persoas e comunidades sobre as que estas imaxes están construídas” (84). Destaca también la ausencia de intersección entre raza y género, puesto que incluso las obras de autoras declaradamente feministas reproducen este tipo de estereotipos de manera continuada. En este punto, es encomiable que la autora realice un ejercicio de autorreflexión sobre su propia práctica literaria. Ella misma es consciente de que algunas de sus obras —como *Corredora* (2017), *Volvo! O regreso de Usha* (2014), *Un choque inesperado* (2022) o *Música dos seres vivos* (2015)— puedan contener “aspectos criticables desde a óptica diversa das persoas racializadas que potencialmente as lean” (133).

Otro de los núcleos temáticos analizados en *A casa do amo* es el que tiene que ver con la conexión de Galicia con las Américas. Los ejemplos expuestos resaltan el heroísmo de los gallegos que se enfrentan a los peligros del Nuevo Mundo. Esto es lo que ocurre en *A cidade dos Césares* (2002) de Víctor Farnández Freixanes, novela en que se repite un discurso de superioridad blanca, o *Nova Nursia* (2018) de Héctor Cajaraville, que se convierte en un ensalzamiento de la colonización. La autora recoge también la investigación desarrollada por la revista cultural *Luzes* con relación a la figura de Florencio Delgado Gurriarán, autor exiliado que desarrolló su obra en México, al que se le dedicó el Día das Letras Galegas en el año 2017. La elección de Gurriarán no sólo es problemática por la exotización que realiza de las mujeres negras, sino también por presentar a los gallegos como indígenas, ideas que están presentes en la serie de “poemas mexicanos” incluidos en su volumen *Galicia infinda* (1963). El hecho de que compare una cultura blanca con una cultura indígena de manera descontextualizada, apropiándose así de elementos de comunidades oprimidas, enlaza con las ideas de Barreto y Reimóndez comentadas con anterioridad: el ejercicio de invisibilización y sometimiento

del que participan las sociedades occidentales y de las que el sistema literario gallego también es cómplice.

El último de los bloques analíticos de *A casa do amo* lo dedica al estudio de la representación de las personas negras en las obras literarias gallegas. La exotización y sexualización de sus cuerpos está presente en autores y obras muy variadas: desde el ya mencionado Guarriarán, pasando por María Xosé Queizán y el comentario que hace sobre la fascinación que siente por el cuerpo de los hombres racializados en sus memorias *Vivir a galope* (2018). Así como en *Memoria da cidade sen luz* (2009) de Inma López Silva, o “A mulata Coromoto” (1969) de Celso Emilio Ferreiro. Otro tropo que se asocia especialmente a los hombres negros tiene que ver con la peligrosidad que representan para una sociedad blanca. Lo que caracteriza a este diverso conjunto narrativo es el silenciamiento de las voces de los personajes negros; estos personajes siempre aparecen como telón de fondo de la narración, silenciosos y secundarios, sin agencia ante la épica de las personas blancas que ocupan el centro de la trama.

A través del análisis de este conjunto tan heterogéneo de obras y autores del siglo XX, queda claro que las personas racializadas no tienen una voz propia en ninguna de estas expresiones literarias. A esto se suma el hecho de la poca producción literaria escrita por personas no blancas en Galicia. Reimóndez destaca la existencia de dos únicos libros de autores migrantes negros en la literatura gallega: *Caella sen saída* (2011) de Víctor Omgba y *Ser Modou Modou* (2017) de Cheikh Faye, ambas centradas en el proceso de la emigración. Como señala Catherine Barbour, es imperativo estudiar cómo es la recepción de estos autores dentro del sistema literario gallego: “I think it is interesting to consider how works by immigrant and racialized cultural producers can be exoticised in their reception as Galician-language works yet are not critically engaged beyond being mentioned as tokenistic examples of second language writing, racialised writers, etc.”. Efectivamente, como explica Barbour, está pendiente todavía un trabajo detallado de cómo estos autores y artistas son recibidos y

percibidos por el público y las instituciones, debido a la posición marginal que ocupan.

Si bien es necesario que la producción de las personas migrantes en Galicia sea atendida, estudiada y valorada, Reimóndez destaca asimismo aquellos textos que sobresalen por su trabajo decolonial. Destaca las obras *Aquel lugar* (2007) de Antía Nara, *Xa vemos palmeiras* (2023) de Ana Cabaleiro y *Abril* (2020) de Luz Darriba, artista uruguaya asentada en Galicia. Incluye también un ejemplo de Antón Avilés de Taramancos, al que se le dedicó el Día das Letras Galegas en 2003, en concreto su cuento “Gitana Alba”, de su colección *Nova Crónica das Indias* (1989). Todas estas obras se caracterizan por no apropiarse de la voz del otro, por evitar los estereotipos propios de la colonialidad y del orientalismo, y por construir situaciones que apelan al público blanco hegemónico a sentirse incómodos y cuestionar sus posicionamientos, única manera de seguir adelante con el trabajo decolonial y de deconstrucción de la supremacía occidental.

Para concluir, la idea central de *A casa do amo* es desenmascarar el discurso colonial presente en la literatura gallega, discurso, que, en la mayoría de las ocasiones, está profundamente interiorizado en las diferentes capas de la sociedad. No se trata únicamente de una llamada de atención a los agentes culturales, sino también al público que compra y lee los libros sin cuestionar este tipo de imágenes racistas y orientalistas al tenerlas totalmente naturalizadas. Al mismo tiempo, se trata también de hacer un ejercicio que no reduzca de manera simplista la comparación de la subalternidad de Galicia con la de otros grupos no-hegemónicos; como explican Barreto y Barbour, “we urge against the tendency to oversimplify Galicia’s subalternity or to overstate analogies to other non-hegemonic groups” (11). María Reimóndez es consciente de que este libro es solamente el inicio de un trabajo mucho más profundo que debe realizarse sobre la literatura gallega y sus vínculos con la colonialidad, pero este ensayo marca, sin duda, un paso muy importante en esa dirección.

Obras citadas

- Avilés de Taramancos, Antón. "Gitana Alba." *Nova Crónica das Indias*. Vigo: Edicións Xerais, 2003.
- Barbour, Catherine. "Multidisciplinary Approaches to Galician Migration." Modern Language Association, 4-7 January 2024, Philadelphia, PA. Conference Presentation.
- . Barbour, Catherine y Danny Barreto. "Feminisms at Work: The (Re)Production of Gender and Culture in Contemporary Galicia." *International Journal of Iberian Studies*, vol. 35, no. 5, 2022, pp. 225-232.
- Barreto, Danny. "Putting Queernes on the Map: Notes for a Queer Galician Studies." *Rerouting Galician Studies: Multidisciplinary Interventions*, edited by Benita Sampedro Vizcaya and Jose A. Losada Montero. New York: Palgrave Macmillan, 2017, pp. 25-38.
- Cabaleiro, Ana. *Xa vemos palmeiras*. Vigo: Edicións Xerais, 2023.
- Cajaraville. Héctor. *Nova Nursia*. Vigo: Edicións Xerais, 2018.
- Castaño, Yolanda. *O libro do egoísta*. Santiago de Compostela: Editorial Galaxia, 2003.
- Darriba, Luz. *Abril*. Vigo: Belagua Ediciones, 2020.
- Delgado Gurriarán, Florencio. *Galicia infinda*. Santiago de Compostela: Editorial Galaxia, 2022.
- Faye, Cheikh. *Ser Modou Modou*. A Coruña: Asociación Socio-Pedagóxica Galega, 2017.
- Fernández Freixanes, Víctor. *A cidade dos Césares*. Vigo: Edicións Xerais, 2002.
- Ferreiro, Celso Emilio. "A mulata Coromoto." *Terra de ningures*. Lugo: Xistral. Revista de Poesía, 1969.
- López Silva, Inma. *Memoria da cidade sen luz*. Santiago de Compostela: Editorial Galaxia, 2009.
- . *Non quero ser Doris Day*. Buenos Aires: Biblos, 2006.
- Nara, Antía. *Aquel lugar*. Frontera Norte: Editorial Abismos, 2007.
- Ombá, Víctor. *Calella sen saída. O dilema dun emigrante*. Santiago de Compostela: Editorial Galaxia, 2011.
- Otero Pedrayo, Ramón. *O señorito da Reboraina*. Santiago de Compostela: Editorial Galaxia, 2020.
- Porteiro, María Xosé. *Sándalo*. Santiago de Compostela: Editorial Galaxia, 2019.

- Queizán, María Xosé. *Vivir a galope*. Vigo: Edicións Xerais, 2018.
- Reimóndez, María. *Corredora*. Vigo: Edicións Xerais, 2017.
- . *Música dos seres vivos*. Vigo: Edicións Xerais, 2015.
- . *Un choque inesperado*. Santiago de Compostela: Edicións Obradoiro, 2022.
- . *Volvo! O regreso de Usha*. Vigo: Edicións Xerais, 2014.
- Rivas, Manuel. *¿Que me queres, amor?* Santiago de Compostela: Editorial Galaxia, 1995.
- Sánchez Iglesias, Cesáreo. *Caderno do Nilo*. Vigo: Edicións Xerais, 2013.